

Calenda de Navidad

("Kalenda a 7 con Vs. tromps. y clars. al Nac. de N.R.J.C.")

(Edición: Archivo Catedral Astorga)
(Legajo 20/69.- Catálogo, nº 1485)
Transcripción: José Ign. Pérez Purroy

José Zameza y Elejalde
(Aramaio, 1726 - Antequera, 1796)

1. Introducción

Largo

The musical score is written for two violins (Vn. 1º and Vn. 2º), a vocal choir (Coro I and Coro II), trombones (Tromp.), and an accompaniment (Acomp.). The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Largo'. The score begins with a 5-measure rest for the vocal parts. The instrumental parts start with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal parts enter with the lyrics: 1. De_a - 2. De_a - 3. De_a -

(Coro I)

S. - - - - -
A. - - - - -
T. - - - - -

(Coro II)

S. - - - - -
A. - - - - -
T. - - - - -
B. - - - - -

Tromp. - - - - -

Acomp. - - - - -

5

p *f* *f*

quel po - bre_in fe - liz, pa - ra lí - ti - co_A - dán
quel tu sier - vo fiel. el an - cia - no_A - bra - han
quel le - pro - so Job, su - mi - do_en tan - to_a - fán

(Coro II y Trompas, silencio hasta el c. 12)

7

Vn. 1° *p*

Vn. 2° *p*

(Coro I)

A.

1. Del i - no - cen - te A - bel, que hi - rió ma - no fa -
 2. De a - quel que de tu luz ca - re - ce cie - go I - sa -
 3. De a - quel sor - do Da - vid, que no es - cu - chó su

Acomp.

9

f *p*

f *p*

tal,
ac
mal

1. De a - quel que en su a - ta - úd No - é se - pul - tó el mar, se - pul - tó el
 2. De a - quel Ja - cob sin pies de tu es - ca - la al um - bral, al um
 3. De a - quel Je - re - mí - as, tar - ta - mu - do, a, a, a,

12

No os ol - vi - déis, mi Dios, te - ned, Se - ñor, pie - dad, no os ol - vi - déis, mi
 No os ol - vi - déis, mi Dios, te - ned, Se - ñor, pie - dad, no os ol - vi - déis, mi
 mar, No os ol - vi - déis, mi Dios, te - ned, Se - ñor, pie - dad, no os ol - vi - déis, mi
 - bral, No =
 a. No =

No os ol - vi - déis, mi Dios te ned, Se - ñor, pie - dad no os ol - vi - déis, mi Dios te -
 No os ol - vi - déis, mi Dios te ned, Se - ñor, pie - dad no os ol - vi - déis, mi Dios te -
 No os ol - vi - déis, mi Dios te ned, Se - ñor, pie - dad no os ol - vi - déis, mi Dios te -
 No os ol - vi - déis, mi Dios te ned, Se - ñor, pie - dad no os ol - vi - déis, mi Dios te -

2. Recitado

Alto

Acomp.

Tris - tes hi - jos de A - dán en - ve - je - ci - dos de

mí - se - ro con - ta - gio en el que - bran - to, que a - llá co - mo de

Dios en los ol - vi - dos re - ti - ra - dos vi - vís ya tiem - po

tan - to, ce - sen, ce - sen vues - tros ge - mi - dos, des -

can - se vues - tro llan - to que a luz dio ya el Me - sí - as, va -

ti - ci - na - da Vir - gen de I - sa - í - as, quien de su san - gre a

cos - ta y de su - do - res to - ma - rá so - bre sí vues - tros do - lo - res.

Nota final: *"Sigue a la Buelta sin parar"*

3. Estribillo

Musical score for the first system of '3. Estribillo'. It includes staves for Vn. 1º, Vn. 2º, S. (Soprano), A. (Alto), T. (Tenor), S. (Soprano), A. (Alto), T. (Tenor), B. (Bass), Clarinetes, and Ac. (Acoustic guitar). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The strings play a rhythmic accompaniment, while the woodwinds and guitar provide harmonic support.

Musical score for the second system of '3. Estribillo'. It includes staves for Vn. 1º, Vn. 2º, and Coro I (Chorus I). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The strings continue their accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics: "Fe- liz y_a - le - gre no - ti - cia, de - se - a - da no - ve -". The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and a rehearsal mark [6].

(Coro I)
Fe- liz y_a - le - gre no - ti - cia, de - se - a - da no - ve -
Fe- liz y_a - le - gre no - ti - cia, de - se - a - da no - ve -
Fe- liz y_a - le - gre no - ti - cia, de - se - a - da no - ve -

(Coro II, silencio hasta el c. 19)

10 *p*

Vn. 1° *p*

Vn. 2° *p*

S. (duo)
 dad, que en sus a-las la sa-lud tra-e el sol que na-ce ya. Al-ter-nen ca-no-ras

A. (duo)
 dad, que en sus a-las la sa-lud tra-e el sol que na-ce ya. Al-ter-nen ca-no-ras

T.
 dad, que en sus a-las la sa-lud tra-e el sol que na-ce ya.

Clari-nes

Ac.

14 *f*

f

vo-ces con dul-zu-ra y sua-vi-dad Glo-ri-a, glo-ri-a a Dios en las al-tu-ras,

vo-ces con dul-zu-ra y sua-vi-dad Glo-ri-a, glo-ri-a a Dios en las al-tu-ras,

Glo-ri-a, glo-ri-a a Dios en las al-tu-ras,

26

Vn. 1°

Vn. 2°

(Coro I)

S.

Clari- nes

Ac.

p

p

(Solo)

Se - a co - mún la_a - le

29

- grí - a, que Dios a la tie - rra da tan co - pio - sa re - den - ción, sa - lud

32

p

p

tan u - ni - ver - sal, se - a co - mún la_a - le - grí - a que Dios es en nues - tro_a - fán la vi - da, re - su - rrec -

se - a co - mún la_a - le - grí - a que Dios es en nues - tro_a - fán la vi - da, re - su - rrec -

se - a co - mún la_a - le - grí - a que Dios es en nues - tro_a - fán la vi - da, re - su - rrec -

se - a co - mún la_a - le - grí - a que Dios es en nues - tro_a - fán

se - a co - mún la_a - le - grí - a que Dios es en nues - tro_a - fán

se - a co - mún la_a - le - grí - a que Dios es en nues - tro_a - fán

se - a co - mún la_a - le - grí - a que Dios es en nues - tro_a - fán

36

Vn. 1° *p*

Vn. 2° *p*

S.
A.
T.

ción, la luz, ca - mi - no_y ver - dad, fe - liz fe - luz y_a - le - gre no -
 ción, la luz, ca - mi - no_y ver - dad, fe - liz y_a - le - gre no -
 ción, la luz, ca - mi - no_y ver - dad, fe - liz y_a - le - gre no -

S.
A.
T.
B.

fe - liz y_a - le - gre no -
 fe - liz y_a - le - gre no -
 fe - liz y_a - le - gre no -
 fe - liz y_a - le - gre no -

Clari-
nes

Ac.

39

ti - cia, de - se - a - da no - ve - dad que_en sus a - las la sa - lud tra - e _ el sol que na - ce ya, tra - e _ el sol que na - ce
 ti - cia, de - se - a - da no - ve - dad que_en sus a - las la sa - lud tra - e _ el sol que na - ce ya, tra - e _ el sol que na - ce
 ti - cia, de - se - a - da no - ve - dad que_en sus a - las la sa - lud tra - e _ el sol que na - ce ya, tra - e _ el sol que na - ce
 ti - cia, de - se - a - da no - ve - dad tra - e _ el sol que na - ce
 ti - cia, de - se - a - da no - ve - dad tra - e _ el sol que na - ce
 ti - cia, de - se - a - da no - ve - dad tra - e _ el sol que na - ce
 ti - cia, de - se - a - da no - ve - dad tra - e _ el sol que na - ce

43

Vn. 1^o

Vn. 2^o

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Clari-
nes

Ac.

p

f

ya. (Solo) Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

ya. Can - tad con - mi - go can - tad glo - ria, glo - ria, glo - ria a

ya. glo - ria, glo - ria, glo - ria,

ya. glo - ria, glo - ria, glo - ria,

ya. glo - ria, glo - ria, glo - ria,

ya. glo - ria, glo - ria, glo - ria,

ya. glo - ria, glo - ria, glo - ria,

ya. glo - ria, glo - ria, glo - ria,

47

Dios en las al - tu - ras, a Dios en las al - tu - ras y al hom - bre en la tie - rra paz. Glo - ria a

Dios en las al - tu - ras, a Dios en las al - tu - ras y al hom - bre en la tie - rra paz. Glo - ria a

glo - ria, glo - ria y al hom - bre en la tie - rra paz. Glo - ria

glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ria a

glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ria a

glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ria,

glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ria,

p *f* *p* *f* *p* *f*

51

Vn. 1º

Vn. 2º

S.

A.

T.

S.

A.

T.

B.

Clarines

Ac.

Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras y al hom-bre en la tie-rra paz. Glo - ria,

Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras y al hom-bre en la tie-rra paz. Glo - ria,

Glo - ria, ria y al hom-bre en la tie-rra paz. Glo - ria,

Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras glo - ria, glo - ria,

Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras glo - ria, glo - ria,

glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ria,

glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ria,

p *f* *p* *f*

55

glo - ria a Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras y al hom-bre en la tie - rra paz.

glo - ria a Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras y al hom-bre en la tie - rra paz.

glo - ria a Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras y al hom-bre en la tie - rra paz.

glo - ria a Dios en las al-tu - ras a Dios en las al-tu - ras y al hom-bre en la tie - rra paz.

glo - ria a Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras y al hom-bre en la tie - rra paz.

glo - ria a Dios en las al-tu - ras, a Dios en las al-tu - ras y al hom-bre en la tie - rra paz.

59

Vn. 1°

Vn. 2°

S.
paz, paz, y_al hom-bre_en la tie - rra paz.

A.
paz, paz, y_al hom-bre_en la tie - rra paz.

T.
paz, paz, y_al hom-bre_en la tie - rra paz.

S.
paz, paz, y_al hom-bre_en la tie - rra paz.

A.
paz, paz, y_al hom-bre_en la tie - rra paz.

T.
paz, paz, y_al hom-bre_en la tie - rra paz.

B.
paz, paz, y_al hom-bre_en la tie - rra paz.

Clari-
nes

Ac.

4. Recitado 2º

A.  Pa - ra - li - ti - cos, cie - gos, sor - dos, mu - dos, le - pro - sos y tu -

Acomp. 

4  lli - dos to - dos cuan - tos, en fin en - tre los nu - dos de la an - ti - gua ser -

7  pier - te es - táis mor - di - dos, de la gra - cia des - nu - dos, y en la na - tu - ra - le - za to - da he -

10  ri - dos; con - so - la - os, que ya na - ció el Cor - de - ro, que de la cruz pen -

13  dien - te en un ma - de - ro me - di - ci - na se - rá, se - rá tri - a - ca de vues - tra he - ri - da, en -

16  fer - ma car - ne fla - ca, mi - rad y vi - vi - réis, pues a su

18  vis - ta no hay va - lor en la muer - te que re - sis - ta.

5. Aria

Andantino

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Trompas

Acomp.

9

dolce

15

20

Mu - rie - ra he - ri - do Is - ra - el de ar - dien - te sier - pe fa - tal

28

Vn. 1°

Vn. 2°

T.
si_un en-ros-ca-do me-tal no se_in-ter-pu-sie-ra fi-el? de tan-to_es-

Trompas

Acomp.

35

tra-go_al ho-rro(r) [o] [o]

41

[o] (r) si_un en-ros

48

-ca-do me-tal no se_in-ter-pu-sie-ra fiel de tan-to_estra-go_al ho-rror,

54

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Trompas

Acomp.

al ho - rror

59

65

p

p

p

si_un en - ros - ca - do me - tal no se_in - ter - pu - sie - ra fiel, mu_rie - ra_he -

73

f

ri - do_Is - ra - el, mu_rie - ra_he - ri - do_Is - ra - el, de tan - to_es - tra - go_al ho -

80

Vn. 1^o

Vn. 2^o

T.

Trompas

Acomp.

rro[r] [o] [o] [o]

86

(r)

si_un en-ros-ca-do me-tal no se_in-ter-pu-sie-ra fiel, de tan-to_es

93

-tra-go_al ho-rror, al ho-rror.

101

108

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Trompas

Acomp.

To - da car - ne_a - sí al a - fán del pri - mer

114

hom - bre_in - fe - liz, si no me - dia - ra fe - liz di - vi - no se - gun³ - do_A -

121

dán de paz, I - ris su - pe - rior, su - pe - rior, su - pe - rior,

129

si no me - dia - ra fe - liz se - gun - do di - vi - no A - dán de paz I - ris su - pe

135

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Trompas

Acomp.

f

f

-rior, su - pe - rior.

141

148

Nota al final del recitado 2°:

"Sigue el Area a las pautas de abajo [...] y en acabando se repite el Estrivillo (feliz y alegre noticia) hasta acabar"

Calenda de Navidad (José Zameza)

Notas a esta edición



1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado la partitura manuscrita que con el título de “Kalenda a 7 con V^º., Tromp^ºs. y Clar^ºs. Al Nacim^º. De N. R. J. C.” figura entre la colección de villancicos y otras obras del legajo 20/69 del Archivo de la Catedral de Astorga

2. El texto y su contexto

La palabra “Calenda” como ya explicamos en otras partituras, remite al nombre que los romanos daban al primer día de cada mes y de ahí pasó a usarse en el calendario religioso como el primer día de cada ciclo litúrgico (Navidad, etc...) y por extensión a los textos del oficio divino de dichas fiestas del calendario litúrgico.

La expresión “Calenda de Navidad” puede tener una tercera acepción, designando el “anuncio de la Navidad”, uno de los textos religiosos más antiguos de la fiesta de dicho día, que empieza precisamente con la palabra “calenda”, y de ahí su nombre y que viene a ser el pregón que anuncia el nacimiento de Jesús.

El texto en un lenguaje arcaico hace un recorrido por la historia de la humanidad que espera la salvación. Aparecen así los diversos episodios de la llamada “historia sagrada”: la creación, el pecado original, el diluvio, Abraham, el éxodo de Egipto con Moisés como guía, ... hasta el nacimiento de Jesús.

Los textos de la Calenda de Navidad de Zameza intentan recuperar el relato y el clima del texto latino de la Calenda y así en tono arcaico encontraremos diversas referencias a personajes y episodios del Antiguo Testamento que culminan en el Nacimiento en Belén de Jesús.

Los textos a los que pone música José Zameza los recogemos a continuación:

INTRODUCCIÓN ¹

1.
De aquel pobre infeliz,
paralítico Adán ²,
del inocente Abel,
que hirió mano fatal,
de aquel que en su ataúd³,
Noé, sepultó el mar,
tened, Señor, piedad.

2.
De aquel tu siervo fiel,
el anciano Abraham,
de aquel que de tu luz
carece, ciego Isaac ⁴,
de aquel Jacob sin pies
de tu escala al umbral ⁵,
tened, Señor, piedad.

3.
De aquel leproso Job,
sumido en tanto afán,
de aquel sordo David
que no escuchó su mal,
de aquel Jeremías,
tartamudo, a, a, a, a,
tened, Señor, piedad.

RECITADO 1º ⁶

Tristes hijos de Adán envejecidos
de mísero contagio en el quebranto
que allá, como de Dios en los olvidos
retirados vivís ya tiempo tanto,
cesen vuestros gemidos,

descanse vuestro llanto,
que a luz dio ya el Mesías
vaticinada virgen de Isaías ⁷,
en quien de su sangre a costa y de sudores
tomará sobre sí vuestros dolores.

ESTRIBILLO

Feliz y alegre noticia
deseada novedad
que en sus alas la salud
trae el sol que nace ya.

Alternen canoras voces
con dulzura y suavidad:
Gloria a Dios en las alturas
y al hombre en la tierra paz.

Sea común la alegría
que Dios a la tierra da
tan copiosa redención,
salud tan universal.

Sea común la alegría
que Dios es en nuestro afán
la vida, resurrección
la luz, camino y verdad.

Feliz y alegre noticia
deseada novedad
que en sus alas la salud
trae el sol que nace ya.

Cantad conmigo cantad:
Gloria a Dios en las alturas
y al hombre en la tierra paz

RECITADO 2º

Paralíticos, ciegos, sordos, mudos,
leprosos y tullidos,
todos cuantos en fin, entre los nudos
de la antigua serpiente estáis mordidos, ⁸
de la gracia desnudos
y en la naturaleza toda heridos,

consolaos, que ya nació el cordero
que, de la cruz pendiente en un madero,
medicina será, será triaca ⁹
de vuestra herida, enferma carne flaca.
Mirad y viviréis, pues a su vista
no hay valor en la muerte que resista.

ARIA

Muriera herido Israel
de ardiente sierpe fatal
si un enroscado metal ¹⁰
no se interpusiera fiel
de tanto estrago al horror.
Toda carne así al afán
del primer hombre infeliz,

si no mediara feliz
divino segundo Adán,
de paz iris ¹¹superior

3. Datos musicales

Soporte: Partitura manuscrita en papel

Voces:

Coro I: Soprano, Alto y Tenor

Coro II: Soprano, Alto, Tenor y Bajo

Instrumentos:

Violines 1 y 2

Trompas 1 y 2

Acompañamiento

El título habla de trompas y clarines, pero éstos no figuran en ninguna parte en el desarrollo de la partitura.

Claves:

- Claves de Do en 1ª, 3ª y 4ª para respectivamente S., A., y T.
- Claves de Sol para los violines y clarines
- Clave de Fa para la voz de Bajo, Trompas y acompañamiento

Transcripción:

Los escasos pasajes reseñables los reunimos en el cuadro siguiente:

| Compás / voz / parte | Legajo | Transcripción |
|----------------------------------------------|--------|---------------|
| Introducción, Recitado 1º, Estribillo | | |
| Sin pasajes reseñables | | |
| Recitado 2 | | |
| 14 / Voz / 2ª | Si | Si b |
| Aria | | |
| 93 / Vl. 1º / 1ª | La | Do |
| 120 / Vl. 1º / 1ª | Mi | Mi b |
| 154 / Trompas / 1ª | Negras | Corcheas |

NOTAS:

- ¹ La Introducción es una enumeración por diversos solistas de algunos de los “santos padres” que habían muerto antes del nacimiento de Cristo, y la súplica del coro para Dios se apiade de ellos. Estos “santos padres”, en el relato tradicional de la “Historia sagrada”, eran aquellos que, por haber muerto antes de nacer Jesucristo, y no pudiendo acceder a disfrutar de Dios por el pecado de Adán, estaban esperando lo que en el catecismo llamábamos el “santo advenimiento”, es decir, que Jesús se encarnara y muriera por los hombres y los redimiera. Hasta que esto ocurre y Jesucristo, tal como lo recoge el texto del Credo, “descendió a los infiernos” para liberarlos, sus almas esperaban ansiosas en el llamado “seno de Abraham” y también “Limbo de los justos”.
- ² Para entender el calificativo de “paralítico” aplicado a Adán, debemos remitirnos al pasaje del evangelio de San Juan (5, 2) en el que Jesús cura a un ciego en la “Piscina probática”.

La “piscina probática”, que aparece citada en el Antiguo Testamento (Reyes II, 18,17 e Isaías, 36, 2), era un recinto con agua en Jerusalén donde se lavaban las ovejas antes de ser sacrificadas en el Templo de Salomón. Existía la creencia de que de vez en cuando descendía un ángel que agitaba sus aguas y que el primero que se bañara en la misma quedaría libre de cualquier enfermedad, por lo que solía estar rodeada de tullidos, parálíticos, ciegos, etc...

Según el evangelio de Juan, Jesús pasó por allí un día y vio a un parálítico que llevaba ocho años enfermo, al que le preguntó si quería ser curado. Le contestó éste que sí, pero que, cuando la piscina se agita, siempre hay alguien que se mete antes. El relato evangélico termina con la curación del parálítico: *“Levántate, coge tu camilla y vete”*.

El calificativo, aplicado a Adán, vendría a significar que, de igual manera que el parálítico de la piscina no se curó hasta que llegó Jesús, Adán (que en este contexto personifica a toda la humanidad) no se salvará hasta que Dios se haga hombre y lo redima. Podemos explicar esto en un lenguaje más próximo a la época de Zameza reproduciendo unos versos de un antiguo romance recogido en la recopilación de romances realizada por Justo de Sancha. (Edit. Rivadeneyra. Madrid, 1855):

*Y como allá en la piscina
el parálítico enfermo
por falta de tener hombre
se detuvo tanto tiempo,
así nuestro viejo Adán,
por sus pecados contrahecho,
no tuvo en sus males hombre
hasta venir vos a serlo.*

- 3 Según la tradición, el arca de Noé, en la que sobrevivió al diluvio, tenía forma de ataúd.
- 4 Isaac, como muchos personajes antiguos, sufrió de una ceguera casi total en su vejez. Había tenido dos hijos mellizos, Esaú y Jacob, y aunque Esaú nació primero y por tanto le correspondía ser el heredero entre otros elementos del pacto de Dios con Abraham, que otorgaba la descendencia del Mesías, a la hora de darle su bendición, Rebeca su esposa vistió a Jacob con ropas y pieles para parecerse a Esaú. De esta manera, Jacob, a quien Esaú había cedido la primogenitura por un plato de lentejas, fue el bendecido por Isaac.
- 5 Alude sin duda al pasaje del Génesis (28,11-19) en el que Jacob, en camino hacia Harán, tiene una visión, en la que aparecía una escalera, también llamada “escala de Jacob” por la que suben y bajan ángeles de la tierra al cielo. En la cima de la escalera la voz de Dios repetía bendiciones sobre Jacob.
La interpretación cristiana católica, apoyándose en Juan 1:51 interpreta esta escalera como un anuncio de Jesucristo que, encarnándose, comunica cielos y tierra.
- 6 El recitado primero recupera el clima de la introducción dirigiéndose a cuantos habitan en el Limbo de los justos, designados con calificativos de defectos físicos como consecuencia del pecado de Adán en el paraíso, para anunciarles el nacimiento de Jesús.
- 7 Hace referencia a los versos de Isaías 7,14: “El Señor mismo les dará esta señal: Una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emmanuel (Dios con nosotros)”, interpretados tradicionalmente como un anuncio del nacimiento de Jesús

-
- ⁸ Alusión a la tentación de la serpiente en el Paraíso.
- ⁹ La “triacá” era un preparado farmacéutico muy utilizado en la Edad Media, cuyo origen se remonta a los médicos griegos de tres siglos antes de Cristo que mezclaba mucho ingredientes, entre ellos carne de víbora, y que se utilizaba como antídoto contra venenos, mordeduras de animales y otras enfermedades. Era una especie de remedio universal, como, en el plano religioso, la muerte de Cristo supondrá el remedio de los males humanos.
- ¹⁰ Es sin duda una alusión al pasaje del libro de los Números (21,9), donde se narra cómo los israelitas son castigados por Dios con una plaga de serpientes venenosas. Arrepentidos, suplican a Moisés, quien acude a Yahvé. Éste le ordena a Moisés que realice una escultura en metal de una serpiente a la que deben mirar los mordidos para ser curados. Tradicionalmente, el tema ha sido interpretado desde la Edad Media como un anticipo de Jesucristo clavado en la cruz a quién debemos mirar para que nos salve. Igual que hicimos con la expresión “paralítico Adán” en la nota nº 2, recogemos del mismo romance los versos alusivos a este tema:

*Como la antigua serpiente
puso Dios en el desierto
para sanar los mordidos
de su recalado pueblo,
así, serpiente divina,
sobre otro monte os han puesto
para salud de los hombres,
llenos de mortal veneno.
La prueba de la triaca
haced desde ese madero
en Adán, que es el mordido
de la serpiente del huerto*

- ¹¹ En la tradición cristiana, el arcoíris ha sido el símbolo de la unión de cielo y tierra, Dios y el hombre. Así ocurre al final del diluvio en el Génesis (9,9-17) y en el trono de Cristo descrito en el Apocalipsis (4,3). En el contexto de la Navidad, Jesucristo naciendo en Belén sería el arco iris que trae la paz tras la tormenta provocada por Adán.